

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale naród, któremu będą służyć, Ja sam będę sądził, potem jednak wyjdą (stamtąd) z wielkim dobytkiem.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale naród, któremu będą służyć, Ja sam osądzę. Potem wyjdą stamtąd z wielkim dobytkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja osądzę ten naród, któremu będą służyć; a potem wyjdą <i>stamtąd</i> z wielkim dobytkiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże naród on, któremu służyć będą, ja sądzić będę; a potem wynijdą stamtąd z majątnością wielką.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszakoż naród, u którego w niewoli będą, ja sądzić będę; a potym wynidą z wielką majątnością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aż wreszcie ześlę zasłużoną karę na ten naród, którego będą niewolnikami, po czym oni wyjdą z wielkim dobytkiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Ja także sądzić będę naród, któremu jako niewolnicy służyć będą; a potem wyjdą z wielkim dobytkiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale osądzę także ten naród, któremu będą służyć, a potem wyjdą z wielkim dobytkiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ja osądzę naród, któremu będą służyć, i wyjdą stamtąd z wielkim dobytkiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja jednak ukarzę ten naród, któremu będą służyć; a potem wyjdą z wielkimi dostatkami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Ale] ten naród, któremu będą służyć, Ja osądzę, a potem wyjdą z wielkim majątkiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нарід же, якому будуть рабами судитиму Я. А після того вийдуть сюди з великим маєтком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak osądzę także naród, któremu będą służyć; a potem wyjdą z wielkim dobytkiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale ja osądzam naród, któremu będą służyć, i potem wyjdą z wielkim dobytkiem.

¹⁾ Proroctwo wypełniło się ok. 600 lat później.

²⁾ <x>20 12:40-41</x>; <x>510 7:7</x>